

# คนขายหนังสือตัวกับเศรษฐี **ภูษะข่าแดง**; **ภูษะขาว**

ဆိုးဝမ်းဝမ်းဆိုးဆိုး၊ မီးရှုမ်းခံဆင်ဂေးဆိုင်ခံဆင်မမ်းသေဂှလိင်တူင်လှိုမမ်းဂျ၊ ဂူးဝမ်းဝမ်း။  
 ဂိုမ်းကဆဲမမ်းယူဆဆုံ လမ်ဂိုမ်းဂူးမားမီးငိုမ်းစမ်းသေ ကမ်၊ စာမ်၊ လုံးကံမိဆင်ခလး  
 လင်၊ ဂှလွမ်းလုံးလှို၊ ဂူးခံဆင်ဆဆုံ ကွမ်း၊ ခံဂျ၊ ယူတင်၊ တီးရှုံးလုံးခလး၊ လင်၊ လတ်းဝး  
 “ဆင်ခွင်လင်းဆုံမမ်းမိဆင်ဆ၊ ယွဆုံဆင်လင်းဂပ်၊ ခံဂျ၊ ဂိုမ်းကံမိတီးပိုမ်းယူဆဆုံတေလီ” ဆံ  
 သေမွမ်း၊ ဂပ်၊ ဆင်၊ ဆဆမ်။ လုံးဖူးခံဆင်လင်၊ လတ်းဝး “ပေးလှိုဆင်တေမားတေခံပဆံ” ဆံသေ  
 စတုံးလှိုဂပ်၊ လတ်းလှိုဆင်တီးတီးယဝ်။ ဝေးလှိုဆင်မားဂူးခံဆင်ဂိုမ်းကဆဲပိဆင်ဂူးမီးဆဆုံ  
 မိုတ်းယမ်းဂိမ်း၊ ကံဆင်ဆဆုံဂျ၊ သေ ကမ်၊ ပွင့်ကမ်၊ စာင်းလွင်းသင်တိုင်းခလး၊ တင်းသွင်ဂိုမ်းဂေး  
 လုံးပိဆင်ဂူးကလုံးလိဂဆံသေ ယူ၊ ဂျ၊ မူးမူးမူးသိုဝ်းသိုဝ်းလွမ်းဂဆံဂျ၊ ယဝ်။

**ကပုမ်၊ ကဆဲပဆံတင်းဂူးဝး** — “ခါဝ်းယမ်းပိဆင်လွမ်းလုံးလိတွမ်းတု၊ ခဂးလိတ်းပဆံဂျ”  
 ဆဆုံယဝ်။



ที่หมู่บ้านแห่งนี้ มีชายคนหนึ่งทำอาชีพขายหนังสือ เขทำงานเลี้ยงชีวิตไปวันๆ ซึ่งบ้านเขาอยู่ติดกับ  
 บ้านของเศรษฐีซึ่งรังเกียจกลิ่นเหม็นของหนังสือเป็นอย่างมาก จึงหาวิธีขับไล่คนขายหนังสือออกจาก  
 หมู่บ้าน วันหนึ่งเศรษฐีกล่าวว่า “หนังสือของเจ้านั้นเหม็นมาก เจ้าควรย้ายบ้านไปอยู่ที่ไกลๆ จากบ้านคนอื่น”  
 คนขายหนังสือตอบว่า “เดี๋ยวหน้าเราจะย้ายไปแล้ว” เมื่อเวลาผ่านไป เขาก็ยังไม่ย้ายบ้านไปไหน  
 จนเศรษฐีเริ่มคุ้นเคยกับกลิ่นเหม็นหนังสือ และก็ไม่มาต่อว่าคนขายหนังสืออีกเลย

นิทานเรื่องนี้สอนให้รู้ว่า - เวลาคือวิธีแก้ปัญหาที่ดีที่สุด

# သားရေရောင်းသူနှင့် သူဌေး

ရွာလေးတစ်ရွာမှာနေထိုင်တဲ့ကောင်လေးတစ်ယောက်ဟာသားရေလုပ်ငန်းနဲ့ နေ့တိုင်းသူရဲ့ဝမ်းစာ  
 အတွက်ရှာဖွေစားသောက်ခဲ့ရတယ်။ သူ့ရဲ့သဲအိမ်လေးဟာသူဌေးကြီးအိမ်နှင့်မလှမ်းမကမ်းမှာ  
 တည်ရှိပြီး သားရေအနံ့ကို သူဌေးကြီးမခံနိုင်ဖြစ်ကာ ကောင်လေးအားဒီ ရွာမှထွက်ခွာသွားစေ  
 ရန်သူဌေး မင်းကြီးကကောင်လေးအား “အရှင် သင်၏သားရေနဲ့သည်အလွန်စူးရှနဲ့စော်လွန်းလှပါတီ  
 ရွာ၏အပြင်ဘက်သို့ရွှေ့ဆင်းနေထိုင်” ရန်ကြံဆပြောဆိုသည်။ ကောင်လေးလည်း “သူဌေးမင်းကြီး  
 အကျွန်ုပ် နောက်လထဲတွင်ရွှေ့ဆင်းပါမည်” ဟုပြောဆိုကာ အချိန်ကြာမြင့်လာသည့်အခိုက်အတန့်  
 ကြီးလည်း သားရေအနံ့ကိုနေသားကျပြီး ကောင်လေးအားဤအတိုင်းသာနေပေတော့ဟု ပြော  
 ဆိုကာပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်နေထိုင်သွားကြလေတော့သည်။



ဤပုံပြင်၏အကျိုးရလဒ်မှာ - အချိန်သည်ပြဿနာများကိုဖြေရှင်းပေးနိုင်သည်။

น้องๆ คนไหนที่ชอบวาดรูป สร่างมาให้ครูสตุติโอข้างตู่บ้างนะคะ โดยส่งมาตามที่อยู่ข้างล่างนี้เลย  
 คุณครูมีรางวัลเล็กๆ น้อยๆ จะมอบให้ค่ะ

အနုပညာပန်းချီဆွဲခြင်းနှစ်သက်သော ကလေးများ မိမိရေးဆွဲထားသောပုံများနှင့်ဆက်စပ်မှုရှိသော စာသားကိုရေးသားပြီး  
 အောက်တွင်ပေးထားသော လိပ်စာအတိုင်းပေးပို့နိုင်ပါသည်။ ပန်းချီကားချပ်များ ပေးပို့သောကလေးများအား စတူဒီယိုဆင့်  
 မှ ပစ္စည်းလက်ဆောင်များ ပြန်လည်တုံ့ပြန်ပေးပါမည်။

လုဂ်းကွမ်းဂေးလှို သင်ဝးဂျိုက်ဂးကဆံဂုင်းဆံ လဆံယဝ်သေ သူင်၊ မးပဆံစူးသွဆံသတူ၊ ကုပ်၊ သာင့်တူလုံးဖွင်း  
 ဆူ။ ယဝ်ဂေးသင်ပိဆင်လုံးတိမ်းပးတီးပွင့်၊ မဆမ်းဂပ်းဂဆံတင်းစိမ်းဂုင်းကဆံဂုင်းလဆံဆဆံပဆံပးဆိုင်းစိမ်းလိ  
 သူင်၊ မးလွမ်းဆင်၊ မံဂိုင်းလိဂ်းပးတိုးဆုံ ဂုင်းဖွင့်သူင်၊ မးပဆံဂေး တေမွပ်းတွမ်းပဆံခွင်တွမ်းစးဂေး။

နို ပဏ. 161  
 ပြာဗ္ဗဏိယာဘိဝံသ  
 အံဂေမိဝေ  
 ဂျင်ကွမ်စီယင် 50205  
 ဖိုဘ. 053-212564



Funded by 

## จดหมายข่าว

### ฉบับที่ 4

# พื่อเด็กย้ายถิ่น



**Studio Xang AMCP** เป็นองค์กรเอกชนที่ทำงานกับชุมชนในด้านศิลปะและการ  
 การพัฒนาเด็กในพื้นที่เชียงใหม่และแม่สอดโดยมีการจัดชั้นเรียนวิชาศิลปะทุกๆ สัปดาห์  
 เราเชื่อว่าการเรียนศิลปะจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาศักยภาพของเด็กทุกๆ คน

စတူဒီယိုဆင့် အဖွဲ့အစည်းသည် NGO တစ်ဖွဲ့ဖြစ်ပြီး ကလေးငယ်များ၏အနုပညာအမြင်ဖွံ့ဖြိုးမှု  
 အတွက်ချင်းမိုင်နှင့်မဆောက်မြို့များတွင် အပတ်စဉ်ကလေးများကိုသင်ကြားပေးသည်။ အနုပညာ  
 ဖွံ့ဖြိုးမှုမြင့်တင်ရေးသည်ကလေးတိုင်းအတွက်ကောင်းမွန်သော နည်းလမ်းတစ်ခုလည်းဖြစ် ပါသည်။

သတူ၊ တီး၊ ယူဝ်၊ သာင့် ဆုံပိဆင်ဂုမ်၊ ကံဆံ၊ ရှိုး၊ ကုပ်၊ ကဆံတီးဂါဆံလွမ်းတူင်၊ ဝိုင်းဂူးလှိုလှို  
 ပံးမူးဆင်းခလးလွင်းပုဂ်းပွင့်လုဂ်းကွမ်း၊ ဆိုင်းပိုဆံတီးဂိုင်းမူး၊ ခလးခမးသွတ်၊ လှိုလှိုလှိုလှိုလှိုလှို  
 ပံးမူးဆင်းပဆံလုဂ်းကွမ်း၊ ဂူးဝိုင်းဂုမ်းယုမ်၊ ယမ်ဝးဂါဆံပံးမူးဆင်းဆုံတေပိဆင်ဖွမ်းလိတု၊ ပုဂ်းပွင့်  
 လုဂ်းကွမ်း၊ ဂူးဂေး။

วาดรูปวันแม่ **အမေ့နုပန်းချီပုံ** **လခင်ဂုင်းဝမ်းခမး**



ภาพนี้ห้องจอมวันวาดรูปเกี่ยวกับวันแม่ และได้อธิบาย  
 ให้เพื่อนๆ และครูฟังว่าเป็นรูปแม่ที่กำลังดูแลลูกน้อย ซึ่ง  
 เรารู้ว่าแม่ได้ดูแลเราด้วยความรักความห่วงใยตลอดมา  
 ခိုင်းစွမ်းဝမ်းပေးအမေ့နုပန်းချီပုံ အမေ့နုပန်းချီပုံ  
 ကြိုလားမကြောင်မကိုသွင်မိုင်းမူးကံမိုင်းမိုင်းမိုင်း အမေ့နု  
 ကလေးငယ်ကို သွင်မိုင်းမူးမိုင်းမိုင်းမိုင်းမိုင်း အမေ့  
 ပာကွမ်းခိုင်းမိုင်း အကြင်နားမဟုတ်ဘူး သူ့ခိုင်းခိုင်း  
 မကြောင်မိုင်း အမေ့နုပန်းချီပုံ သွင်မိုင်းမူးမူး အမေ့နုပန်းချီပုံ

စိမ်းဂုင်းကဆံဆုံ ဆွင့်လွမ်းဝမ်းကဆံဂုင်းဆိုင်းဝမ်းခမးသေ လုံးလတ်းခဆတံးဂေးခလး စူးဝး  
 ပိဆံခိမ်းဂုင်းခမးကဆံတူလုံးထိုင်လုဂ်းကွမ်းသေ မိုဆံကဆံတင်းပေးခမးဂုမ်း လုံးတူလှိုထိုင်လုမ်းလုဂ်း  
 မံးလှိုတုဂ်းသေသေ။

